

誤解可危及警員  
及大眾安全！

## 我懂一點英文。我真的需要 口譯員嗎？

也許你懂一點英文，也會講一點英語，但仍可能需要口譯員協助。口譯員可幫助你：

- 避免產生誤解。
- 給予精確訊息。
- 了解你的法律權利。
- 請求提供受害者服務或翻譯

## 誰能獲得語言服務？

任何英語程度有限 (LEP) 的人士皆可獲得語言服務。包括英語非母語者，以及對英文閱讀、口說、或理解有困難者。

## 如果我請求口譯員支援， 是否會造成不便或困擾？

每個人都有權與警員有效精確地溝通，SFPD 樂於給予協助。

### San Francisco Police Department 暨 Language Access Coalition 協力製作

Language Access Coalition 乃由一群提倡語言使用權利之人士所組成的網絡。其中包括了 American Civil Liberties Union of Northern California、Asian Law Caucus、Asian Pacific Islander Legal Outreach、Asian Pacific Islander Youth and Advocacy Network、Bay Area Immigrant Rights Coalition、Chinese for Affirmative Action、Community Youth Center、Immigrant Legal Resource Center、La Raza Centro Legal、Lawyers' Committee for Civil Rights、Mujeres Unidas y Activas、Legal Services for Children、Office of Citizen Complaints、People Organizing to Demand Environmental & Economic Rights、Safety Network Program、San Francisco Department on the Status of Women、San Francisco District Attorney's Office、San Francisco Immigrant Rights Commission、San Francisco Public Defender's Office、San Francisco Youth Commission、Sunset Neighborhood Beacon Center 和 Youth Law Center。

#### 問題/意見/關懷：

SFPD's Language Access Liaison Officer  
Hall of Justice  
850 Bryant Street, Rm. 500  
San Francisco, CA 94103  
電話：(415) 533-9161  
或  
Office of Citizen Complaints  
25 Van Ness Ave., 7<sup>th</sup> Floor  
San Francisco, CA 94102  
電話：(415) 241-7711

## 語言協助服務指南



## SAN FRANCISCO POLICE DEPARTMENT 提供免費 語言服務

提供英語程度有限人士 (LEP) 之語言服務乃免費服務，是 SFPD 致力於維護社區治安制度及執法成果的一部分，亦為部門通令 5.20 之規定。

## SFPD 旨在適時提供精確的 交流管道

### 我要如何取得語言服務？

如果你會講一點英語：

1. 試著告訴警員你需要會說你的母語的口譯員。  
**說：「我想要一位口譯員協助，我講的是【語言或方言】。」**
2. 警員也可能會拿出羅列多種不同語言的語言識別卡，請你指出你會講的語言。
3. 在卡片上**找出你所講的語言**，然後**指給警員看**。
4. 警員會請一位合格的雙語警員，或電話口譯員來予以協助。

如果你完全不會講英語：

1. 警員會拿出一張語言識別卡給你。
2. 在卡片上**找出你所講的語言**，然後**指給警員看**。
3. 警員會請一位合格的雙語警員，或電話口譯員來予以協助。

### 如果我不會說一般語言 怎麼辦？

SFPD 有管道可聯絡會說多國語言的電話口譯員，包括塔加拉語、越南話、印度語、韓語、日語、德語、法語、義大利語、以及更多各種語言！

你與警員談話時，SFPD 即會提供語言服務

### 我的孩子、親戚、或路人可以 協助翻譯嗎？

- 若非緊急狀況，SFPD 不會請孩童、家人、或路人協助。緊急狀況包括生命、安全、或財產受到威脅時。
- 一旦緊急狀況結束，SFPD 警員將重新任用合格的口譯員，並請他檢查最初的翻譯是否精確無誤。
- 你的孩子、親戚、或路人可能不知道如何翻譯出正確詞彙。

### SFPD 提供哪些語言服務？

- 能講西班牙語、廣東話、普通話、及俄語的合格雙語警員。
- 如沒有合格雙語警員，可透過電話口譯員系統與會說其它語言的口譯員聯繫（例如：塔加拉語、越南話、印度語等）。
- 合格的雙語警員或電話口譯員會以你的母語向你宣讀你的權利（“米蘭達權利”）。
- 會有合格的雙語警員或電話口譯員以你的母語與你進行面談。
- 提供以你的母語書寫的書面表格，或者會有合格的雙語警員或電話口譯員以你的母語代為宣讀。

### SFPD 語言服務在以下情形 特別重要：

1. 警員訪談時。
2. 宣讀你的米蘭達權利時。
3. 填寫表格時。
4. 正式質詢時。